

รายงานนวัตกรรมการศึกษา

เรื่อง การเรียนรู้เรื่องคำยืมภาษาต่างประเทศที่ใช้ในภาษาไทยผ่านบทขับร้องสรภัญญะ

ผู้จัดทำ นางสาวฉวีวรรณ บุญเต็ม

โรงเรียนโนนค้อวิทยาคม

ปีการศึกษา 2565

ประเภทนวัตกรรม ด้านบริหารจัดการ ด้านหลักสูตร
 ด้านการจัดการเรียนรู้ ด้านสื่อและเทคโนโลยี
 ด้านวัดและประเมินผล

1. หลักการ/ที่มาความสำคัญ

ภาษาไทยเป็นภาษาประจำชาติไทยที่จำเป็นในการสื่อสารของมนุษย์ การสื่อสารของมนุษย์ใช้ทักษะที่สำคัญหลายทักษะ เช่น การฟัง การดู การพูด รวมถึงทักษะด้านการอ่าน การเขียนและการสื่อสารด้วย

ในปัจจุบันครูผู้สอนวิชาภาษาไทยมักประสบกับปัญหานักเรียนไม่ให้ความสนใจ เนื่องจากเป็นวิชาที่เน้นทางทฤษฎีมากกว่าการปฏิบัติ ทำให้นักเรียนขาดความสนใจจนก่อให้เกิดภาวะถดถอยทางการเรียนรู้และผลกระทบด้านอื่น ๆ ตามมา ซึ่งวิธีการแก้ปัญหาดังกล่าว ครูผู้สอนต้องมีการปรับเปลี่ยนวิธีการสอน เช่น ปรับเปลี่ยนความยากง่ายของเนื้อหา นำเกมออนไลน์ที่ทันสมัยเข้ามาใช้ในกิจกรรมเพื่อดึงดูดความสนใจของนักเรียน

ในการจัดทำนวัตกรรมการศึกษาครั้งนี้ ผู้จัดทำได้ออกแบบการสอนเรื่อง คำยืมภาษาต่างประเทศที่ใช้ในภาษาไทย ระดับชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 3 ซึ่งเป็นอีกหนึ่งตัวชี้วัดที่เป็นเรื่องใกล้ตัวของนักเรียน แต่นักเรียนยังขาดความรู้ความเข้าใจ โดยประเทศไทยมีการยืมคำภาษาต่างประเทศมานาน ซึ่งมีสาเหตุการยืมหลายประการ เช่น ความสัมพันธ์ทางถิ่นฐาน การมีอาณาเขตติดต่อหรือใกล้เคียงกับมิตรประเทศ ความสัมพันธ์ทางการค้า ความสัมพันธ์ทางศาสนาและวัฒนธรรม การเผยแพร่ศิลปะ วรรณคดีของต่างประเทศสู่ประเทศไทย การศึกษาและการกีฬา การที่นักเรียนไทยไปศึกษาที่ต่างประเทศทำให้รับวิชาความรู้และวิทยาการมากมาย ความสัมพันธ์ทางการทูต ซึ่งมีภาษาที่ยืมมาใช้ได้แก่ บาลี สันสกฤต จีน อังกฤษ เขมร ขวา-มลายู เปอร์เซีย โปรตุเกส ฝรั่งเศส ญี่ปุ่น ทมิฬ อาหรับ มอญ พม่า เป็นต้น

2. วัตถุประสงค์

- 2.1 เพื่อให้นักเรียนทราบสาเหตุการยืมภาษาต่างประเทศที่ใช้ในภาษาไทยได้
- 2.2 เพื่อให้นักเรียนจำแนกคำภาษาบาลี สันสกฤต จีน อังกฤษ เขมรที่ใช้ในภาษาไทยได้
- 2.3 เพื่อให้นักเรียนสามารถสรุปองค์ความรู้ในรูปแบบสรภัญญะอีสานเรื่องคำยืมภาษาต่างประเทศที่ใช้ในภาษาไทยได้

3. ขอบเขตของการศึกษา

ตัวแปรที่ศึกษา

ตัวแปรอิสระ ได้แก่ บทสรภัญญะอีสาน/แบบฝึกทักษะคำยืมภาษาต่างประเทศที่ใช้ในภาษาไทย

ตัวแปรตาม ได้แก่ ผลสัมฤทธิ์ทางการเรียน การเรียนรู้เรื่องคำยืมภาษาต่างประเทศที่ใช้ในภาษาไทยผ่านบทขับร้องสรภัญญะ ของนักเรียนชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 3 โรงเรียนโนนค้อวิทยาคม ตำบลโนนค้อ อำเภอโนนคูณ จังหวัดศรีสะเกษ

ประชากรและตัวอย่าง

ประชากรที่ใช้ในการศึกษา ครั้งนี้ได้แก่ นักเรียนชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 3/3 จำนวน....38.....คนที่กำลังศึกษาในภาคเรียนที่.....2....ปีการศึกษา 2565 ได้มาโดยวิธีการเลือกแบบเฉพาะเจาะจง เนื้อหาที่ใช้ เป็นเนื้อหารายวิชาภาษาไทย หน่วยการเรียนรู้ที่ 6 เรื่องคำยืมภาษาต่างประเทศที่ใช้ในภาษาไทย ระยะเวลาที่ใช้ ใช้เวลาทดลอง จำนวน2.... ชั่วโมง ในวันที่ 18 มกราคม 2566

4. วิธีดำเนินการ

- 4.1 ศึกษาปัญหาและเลือกกลุ่มเป้าหมาย (ศึกษาพฤติกรรมนักเรียนรายบุคคล)
- 4.2 ศึกษาข้อมูลเอกสารและงานวิจัยที่เกี่ยวข้อง
- 4.3 สร้างเครื่องมือ สื่อที่ใช้ในการเรียนการสอน
- 4.4 ดำเนินการสอนตามขั้นตอนหรือแผนที่วางไว้
- 4.5 ดำเนินการวิเคราะห์ข้อมูล สรุปข้อมูล

5. ผลการศึกษา

จากการสังเกตพฤติกรรมนักเรียนรายบุคคลพบว่า การเรียนรู้เนื้อหาผ่านบทสรภัญญะ การทำแบบฝึกทักษะในรูปแบบกระบวนการกลุ่มคู่บัดดี้ ทำให้นักเรียนร้อยละ 100 เกิดการเรียนรู้ นักเรียนมีพัฒนาการในการเรียนเรื่องคำยืมภาษาต่างประเทศในภาษาไทยผ่านเกณฑ์การทำแบบทดสอบหลังเรียน จำนวน 31 คน คิดเป็นร้อยละ 81.57 ไม่ผ่านเกณฑ์ จำนวน 7 คน คิดเป็นร้อยละ 18.43 การใช้แบบฝึกทักษะแก้ปัญหาการเรียนคำยืมภาษาต่างประเทศที่ใช้ในภาษาไทยทำให้นักเรียนมีพัฒนาการในการเรียนรู้มากขึ้น และกระบวนการทำงานเป็นทีมสามารถสร้างสัมพันธ์มิตรที่ดีต่อกันได้เป็นอย่างดี รวมถึงมีความสามัคคีกันมากยิ่งขึ้น นำไปสู่การมีผลสัมฤทธิ์ทางการเรียนที่สูงขึ้นซึ่งเป็นไปตามวัตถุประสงค์ที่ตั้งไว้

ดังนั้น ครูผู้สอนจึงควรมีรูปแบบ กระบวนการในการสอนที่หลากหลาย รวมถึงการสร้างแบบฝึกทักษะจะต้องมีความแปลกใหม่ เหมาะสมกับสติปัญญาของผู้เรียน รวมถึงการดูแลเอาใจใส่ของครูผู้สอนด้วย

6. ประโยชน์ที่ได้รับ

- 6.1 นักเรียนทราบสาเหตุการยืมภาษาต่างประเทศที่ใช้ในภาษาไทยได้
- 6.2 นักเรียนจำแนกคำภาษาบาลี สันสกฤต จีน อังกฤษ เขมรที่ใช้ในภาษาไทยได้
- 6.3 นักเรียนสามารถสรุปองค์ความรู้ในรูปแบบสรภัญญะอีสานเรื่องคำยืมภาษาต่างประเทศที่ใช้ในภาษาไทยได้

7. การเผยแพร่ (ถ้ามี)

- เว็บไซต์โรงเรียนโนนค้อวิทยาคม

8. อ้างอิง

วรรณิ โสมประยูร. (๒๕๔๒). เทคนิคการสอนภาษาไทย. กรุงเทพฯ : ดอกหญ้าวิชาการ.

เอกฉัตร จารุเมธีชน. (๒๕๓๗). การใช้ภาษาไทย. กรุงเทพฯ : โอ.เอส.พรีนติ้ง.

9. ภาคผนวก



QR Code
ใบความรู้คำภาษาต่างประเทศที่ใช้ในภาษาไทย



QR Code
เกมบิงโกออนไลน์

จันอับ	ยี่ห้อ	ท่าง	หุ่่น	ปาห้องโก๋
แก้้อ	ปัญญา	อายุ	ปฏิบัติ	ปัจจัย
บุคคล	กิเลส	มหัศจรรย์	มนุษย์	พฤติกรรม
กริธา	ฤๅษี	ภรรยา	วัคซีน	การ์ตูน
เกม	เฟซบุ๊ก	คอนเฟิร์ม	คลินิก	บำบัด
บันเทิง	ตำรวจ	เจริญ	แสดง	สวย
กษัตริย์	สัจจะ	สนุก	หวย	เบนซิน
นาฬิกา	สตรี	กระท่อม	ลิ้นจี่	ไมโครโฟน

บัตรคำที่ใช้ในกิจกรรม

ตัวอย่างผลงานนักเรียน

แบบฝึกทักษะที่ ๑

คำชี้แจง จงเลือก จีน อังกฤษ ไทย เขมร บาลี สันสกฤต เติมลงในช่องภาษาให้ถูกต้อง

ที่	คำ	ภาษา
๑	ณ	ไทย
๒	ปัญญา	บาลี
๓	กระหวาง	เขมร
๔	บัณฑิต	สันสกฤต
๕	ทับทิม	อังกฤษ
๖	สามิ	ไทย
๗	สวามิ	สันสกฤต
๘	กำเนิด	เขมร
๙	เก้าอี้	จีน
๑๐	กุยฮ่าย	จีน
๑๑	คอร์รัปชัน	อังกฤษ
๑๒	กงเต็ก	จีน
๑๓	บัลลังก์	บาลี
๑๔	จรรยา	ไทย
๑๕	ซจร	เขมร
๑๖	ม้านั่ง	ไทย
๑๗	ก๊อบปี้	อังกฤษ
๑๘	ประติมา	ไทย
๑๙	ศึก	ไทย
๒๐	เขียน	ไทย

18
20

มิดตบ!!

๓. ๒๖. ๒๗. ๒๘. ๒๙. ๓๐. ๓๑. ๓๒. ๓๓. ๓๔. ๓๕. ๓๖. ๓๗. ๓๘. ๓๙. ๔๐. ๔๑. ๔๒. ๔๓. ๔๔. ๔๕. ๔๖. ๔๗. ๔๘. ๔๙. ๕๐. ๕๑. ๕๒. ๕๓. ๕๔. ๕๕. ๕๖. ๕๗. ๕๘. ๕๙. ๖๐. ๖๑. ๖๒. ๖๓. ๖๔. ๖๕. ๖๖. ๖๗. ๖๘. ๖๙. ๗๐. ๗๑. ๗๒. ๗๓. ๗๔. ๗๕. ๗๖. ๗๗. ๗๘. ๗๙. ๘๐. ๘๑. ๘๒. ๘๓. ๘๔. ๘๕. ๘๖. ๘๗. ๘๘. ๘๙. ๙๐. ๙๑. ๙๒. ๙๓. ๙๔. ๙๕. ๙๖. ๙๗. ๙๘. ๙๙. ๑๐๐.

แบบทดสอบหลังเรียน

เรื่อง คำยืมภาษาต่างประเทศที่ใช้ในภาษาไทย

คำชี้แจง ให้นักเรียนตอบคำถามต่อไปนี้ให้ถูกต้อง (๒๐ คะแนน)

- ข้อความ ๒ ข้อใดมีคำยืมภาษาต่างประเทศที่ไม่จำเป็นต้องใช้
 - เด็กโยนลูกบอลมาชนแขนผมแล้วหัวเราะดังๆ
 - ตู้ปศุกรรมจะรวมน้ำเด็กเล็กไปใช้ควักดื่มตามทุ่งนา
 - นักกีฬาทุกคนต้องให้ความเคารพและเชื่อฟังโค้ชเสมอ
 - คอมพิวเตอร์รุ่นใหม่นำมาใช้ในการพิมพ์งานอย่างสวยงามขึ้น
 - อย่าลืมคอนแทคเลนส์ที่แพทย์จ่ายในวันที่ ๙ มีนาคม ๒๕๖๒
- ข้อความ ๒ ข้อใดมีคำบาลีสันสกฤตที่แปลว่าดอกไม้
 - มีกลิ่นได้ใจกลีบสกา
 - กลิ่นหนึ่งใจดอกความลย์
 - หอมหวานกลีบพวงในพนา
 - เป็บบานชื่นชมพูกลีบกุหลาบ
 - หมู่เมฆวิหคโกลนกลางอุษายน
- คำยืมภาษาต่างประเทศ ๒ ข้อใดไม่ใช่คำยืมภาษาจีน
 - จับเลี้ยงร้านนี้ขายดีทุกวัน
 - กระเทียมไทยมีกลิ่นหอมมาก
 - เขาชอบดื่มน้ำเก๋ฮวยอุ่น ๆ
 - จับฮักฮักอินเป็นของอัน
 - ขนมเอ็งใช้ทำยืมวิเศษหวานชื่นคอ
- คำยืมภาษาต่างประเทศ ๒ ข้อใดเป็นคำยืมภาษาจีน
 - กระจากส่องหน้าบ้านวิเศษมาก
 - ป้ายสินค้าร้านนี้ออกแบบได้สวยงามดี
 - ผู้คนส่วนมากนิยมซื้อหุ่นจากบริษัทที่มีชื่อเสียง
 - ปลากระเบนเป็นพาหนะเสนาะกลางลำดวลมยาว
 - เมื่ออยู่คนเป็นเสือคือกอม แขนสั้น มีอัยยสินีเงินเข้มหรือดำ
- คำ ๒ ข้อใดเป็นคำที่มาจากภาษาเขมรทุกคำ
 - กำเนิด ซจร ฉบับ
 - ลอบ โจน ประติมา
 - เจริญ ศึก แทรก
 - แสดง สกน คอก
 - กระต๋อม บรรทุก ซ้ำชุด
- ข้อใดต่อไปนี้ไม่มีคำที่มาจากภาษาเขมรมากที่สุด
 - นักแสดงตลกอยู่บ้านดู ทีวี และดูหนังออนไลน์ฟรี
 - รถบรรทุกขนเสื่อผ้าอาหารไปมอบให้ประชาชนที่ขอบรรเทาทุกข์
 - นักเรียน ม.๓ นั่งฟังนิทานเรื่องกำเนิดมนุษย์จากครู
 - ผู้วางอินทร์วางใจผู้คนเขมรขจัดแล้วสบายตา
 - ห้างหุ้นส่วนจำกัดตั้งอยู่ถนนเจริญกรุง
 - คำภาษาต่างประเทศ ๒ ข้อใดไม่ปรากฏในคำประพันธ์ต่อไปนี้

โอวราฤทธิ์เสีคำ สิติน
ดุตั้งพนาอินทร์ เอี่ยมฟ้า
อาจคำชจรินทร์ รอนฉิพ
ชาญศึกทนายกล้า กลิ่นแก้วกลางนร

คำจีน คำบาลี
 คำเขมร คำอังกฤษ
จ. คำสันสกฤต

๘. จงยกตัวอย่างคำภาษาต่อไปนี้ (ภาษาละ ๓ คำ) (๕ คะแนน)

บาลี กุหลาบ กุหลาบ กุหลาบ
สันสกฤต กุหลาบ กุหลาบ กุหลาบ
จีน กุหลาบ กุหลาบ กุหลาบ
อังกฤษ กุหลาบ กุหลาบ กุหลาบ
เขมร กุหลาบ กุหลาบ กุหลาบ

๙. ให้นักเรียนเขียนความรู้อันที่ได้รับจากการเรียนเรื่องคำยืมภาษาต่างประเทศที่ใช้ในภาษาไทย (๑ คะแนน)

๒๖. ๒๗. ๒๘. ๒๙. ๓๐. ๓๑. ๓๒. ๓๓. ๓๔. ๓๕. ๓๖. ๓๗. ๓๘. ๓๙. ๔๐. ๔๑. ๔๒. ๔๓. ๔๔. ๔๕. ๔๖. ๔๗. ๔๘. ๔๙. ๕๐. ๕๑. ๕๒. ๕๓. ๕๔. ๕๕. ๕๖. ๕๗. ๕๘. ๕๙. ๖๐. ๖๑. ๖๒. ๖๓. ๖๔. ๖๕. ๖๖. ๖๗. ๖๘. ๖๙. ๗๐. ๗๑. ๗๒. ๗๓. ๗๔. ๗๕. ๗๖. ๗๗. ๗๘. ๗๙. ๘๐. ๘๑. ๘๒. ๘๓. ๘๔. ๘๕. ๘๖. ๘๗. ๘๘. ๘๙. ๙๐. ๙๑. ๙๒. ๙๓. ๙๔. ๙๕. ๙๖. ๙๗. ๙๘. ๙๙. ๑๐๐.



นักเรียนร่วมกันสรุปองค์ความรู้ เรื่อง คำยืม ๕ ภาษา โดยนักเรียนแต่งแล้ว
ร่วมกันขับร้องเป็นทำนองสรภัญญะ



ห้าภาษาที่เรียนมา	จีนและบาลีสันสกฤต
เขมรและอังกฤษ	ในชีวิตของหมู่เฮา
อังกฤษขอกอนเฟิร์ม	ความรู้เสริมเน้นทับศัพท์
คลินิก การ์ตูนเด้อครีบ	วัคซีนรับ จักเข็มแล้วหนอ
ภาษาจีนเบิ่งง่ายหนา	ตรีจิตวา ปลาทองโก๋
ห้างหุ้น ยี่ห้อโก้	ก้วยเตี่ยว พะโล้ โสหุยกะแมน
เขมรราชาศัพท์	เสด็จฉบับ เสวยสำราญ
แสดง เจริญประจານ	กระแส ลออ กำแพง สังกัด
บาลีภริยา	อริยะและกัญญา
มัจฉา สิทธิหนา	มัลลิกาและกีฬา
สันสกฤตนารายณ์พราหมณ์	ร.หันตามภรรยา
วิเคราะห์และปริดา	ศิลปะ กษัตริย์ สตรี
ยกโตอย่างสำนึก่อน	ลาลับจรค้อยเรียนใหม่
มือน้ำภาษาไทย	<u>พบพ้อกันใหม่สวัสดี</u>